

# Deu

## Chapter 8

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

כָּל־	הַמְצִיחַ	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מְצִיחַ	הַיּוֹם	תִּשְׁמְרוּן	לַעֲשׂוֹת	לְמַעַן	1
すべての	戒めを	それを	わたしが	命じている	今日	守れ	行うために	ために	
	<a href="#">H4687</a>		<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8104</a>		<a href="#">H4616</a>	
תְּחִיִּין	וְרַבִּיתֶם	וְקִבַּאתֶם	וְיִרְשַׁתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־			
生きるように	そして-増えるように	そして-入り	そして-所有せよ	(を)	その-地を	それを			
	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>				
נִשְׁבַּעַ	יְהוָה	לְאַבְתֵּיכֶם:							
誓われた	主が	あなたがたの-先祖たちに							
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0001</a>							

わたしが、きょう、命じるこのすべての命令を、あなたがたは守って行わなければならない。そうすればあなたがたは生きることができ、かつふえ増し、主があなたがたの先祖に誓われた地にはいて、それを自分のものとしてすることができるであろう。

וְזָכַרְתָּ	אֶת־	כָּל־	הַדְרֹךְ	אֲשֶׁר	הִלִּיכָהּ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	זֶה	2
そして-思い出せ	(を)	すべての	道を	それを	導かれた	主が	あなたの-神が	この	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2088</a>	
אַרְבָּעִים	שָׁנָה	בְּמִדְבָּר	לְמַעַן	עֲנִתָּהּ	לְנִסְתָּהּ	לְדַעַת	אֶת־	אֲשֶׁר	
四十	年	荒野で	ために	へりくだらせ	試みるために	知るために	(を)	それを	
	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H4616</a>		<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0853</a>		
בְּלִבְבְּךָ	הַתְּשַׁמֵּר	מִצְוֹתַי	אִם־	לֹא:					
あなたの-心の-中に	守るかどうか	(異読) その-戒めを	か-否か	否か					
	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H3808</a>					

あなたの神、主がこの四十年の間、荒野であなたを導かれたそのすべての道を覚えなければならない。それはあなたを苦しめて、あなたを試み、あなたの心のうちを知り、あなたがその命令を守るか、どうかを知るためであった。

וַיַּעֲנֶה	וַיִּרְעַבְךָ	וַיֹּאכְלֶךָ	אֶת־	מָנָן	אֲשֶׁר	לֹא־			3
そして-へりくだし	そして-飢えさせ	そして-食べさせた	(を)	マナを	それを	ない			
	<a href="#">H7456</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3808</a>				
וְדַעַתָּ	וְלֹא־	יָדַעְתָּ	אֲבֹתֶיךָ	לְמַעַן	הוֹדַעְתָּ	כִּי־	לֹא־		
知らなかった	そして-ない	知らなかった	あなたの-先祖たちも	ために	知らせるために	ことを	ない		
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3808</a>		
עַל־	הַלֶּחֶם	לִבְדוֹ	יְחִיָּה	הָאָדָם	כִּי־	עַל־	כָּל־		
の-みによって	パン	だけで	生きるのではない	人は	むしろ	の-すべてによって	すべての		
	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H0120</a>			<a href="#">H3605</a>		
מוֹצֵא	פִּי־	יְהוָה	יְחִיָּה	הָאָדָם:					
出でるもの	の-口から	主の	生きる	人は					
	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H0120</a>					

それで主はあなたを苦しめ、あなたを飢えさせ、あなたも知らず、あなたの先祖たちも知らなかったマナをもって、あなたを養われた。人はパンだけでは生きず、人は主の口から出るすべてのことばによって生きることをあなたに知らせるためであった。

כָּצְקָה 腫れなかった [H1216](#)     
 לֹא ない [H3808](#)     
 וְרַגְלֶיךָ 足 [H7272](#)     
 מֵעַלְיָיךָ あなたから [H1086](#)     
 בְּלִתְהָ 擦り切れなかった [H1086](#)     
 לֹא ない [H3808](#)     
 שְׂמֹלֶתְךָ あなたの-衣服は [H8071](#)

שָׁנָה 年 [H8141](#)     
 אַרְבָּעִים 四十 [H0705](#)     
 זֶה この [H2088](#)

この四十年の間、あなたの着物はすり切れず、あなたの足は、はれなかった。

יְהוָה 主は [H3068](#)     
 בְּנוֹ 息子を [H1038](#)     
 אֶת- 其 [H854](#)     
 אִישׁ 人が [H0376](#)     
 יִסָּר 譲る [H3256](#)     
 כַּאֲשֶׁר のように [H816](#)     
 כִּי ことを [H3588](#)     
 לִבְבְּךָ あなたの-心の [H3824](#)     
 עַם- 之中で [H59](#)     
 וַיִּדְעֵךָ そして-知れ [H3045](#)

מִיִּסְרֶיךָ 譲っておられる [H3256](#)     
 אֱלֹהֶיךָ あなたの-神は [H0430](#)

あなたはまた人がその子を訓練するように、あなたの神、主もあなたを訓練されることを心にとめなければならない。

וְלִירְאָה そして-畏れるために [H3372](#)     
 בְּדַרְכָיו 其-道を [H1870](#)     
 לִלְכֹת 歩むために [H3212](#)     
 אֱלֹהֶיךָ あなたの-神の [H0430](#)     
 יְהוָה 主の [H3068](#)     
 מִצְוֹת 戒めを [H4687](#)     
 אֶת- 其 [H854](#)     
 וּשְׂמֹרָתָ 守れ [H8104](#)

אֹתוֹ 其方 [H0853](#)

あなたの神、主の命令を守り、その道に歩いて、彼を恐れなければならない。

מַיִם 水の [H4325](#)     
 נַחְלֵי 其-川と [H5466](#)     
 אֲרָץ 地である [H0776](#)     
 טוֹבָה 良い [H2896](#)     
 אֲרָץ 地に [H0776](#)     
 אֶל- に [H0413](#)     
 מְבִיאֶיךָ 導き入れる [H0935](#)     
 אֱלֹהֶיךָ あなたの-神が [H0430](#)     
 יְהוָה 主が [H3068](#)     
 כִּי なぜなら [H3588](#)

וַיִּבְהַר そして-山に [H2022](#)     
 בְּבִקְעָה 谷に [H1237](#)     
 יִצְאִים 湧き出る [H3318](#)     
 וַתְּהַלֵּם 深い-水源が [H8415](#)     
 עֵינַת 泉と [H5856](#)

それはあなたの神、主があなたを良い地に導き入れられるからである。そこは谷にも山にもわき出る水の流れ、泉、および淵のある地、

שָׁמֶן 油と [H8081](#)     
 זֵית オリーブと [H2132](#)     
 אֲרָץ 其-地である [H0776](#)     
 וְרִמְּוֹן ざくろと [H7416](#)     
 וַתְּאֵנָה いちじくと [H8384](#)     
 וּגְפֹן ぶどうと [H1612](#)     
 וּשְׁעָרָה 大麦と [H8184](#)     
 חֲטָת 小麦と [H2406](#)     
 אֲרָץ 地である [H0776](#)

וַיִּרְבֶּשׂ 蜜の [H1706](#)

小麦、大麦、ぶどう、いちじく及びざくろのある地、油のオリーブの木、および蜜のある地、

בָּה ここでは [H1004](#)     
 כֹּל 何も [H3605](#)     
 תַּחֲסֹר 不足しない [H2637](#)     
 לֹא ない [H3808](#)     
 לֶחֶם パンを [H3899](#)     
 בָּה そこで [H1004](#)     
 תֹאכַל- 食べる [H398](#)     
 בְּמִסְכַּנְתָּ 乏しく [H4544](#)     
 לֹא ない [H3808](#)     
 אֲשֶׁר ここでは [H854](#)     
 אֲרָץ 地である [H0776](#)

נְחֹשֶׁת 銅を [H2672](#)     
 תִּחְצֹב 掘り出せる [H2672](#)     
 וּמִהַרְרֵי そして-其-山から [H2042](#)     
 בַּרְזֶל 鉄であり [H1270](#)     
 אֲבִנֵיהָ 石は [H0068](#)     
 אֲשֶׁר 其 [H854](#)     
 אֲרָץ 地である [H0776](#)

あなたが食べる食物に欠けることなく、なんの乏しいこともない地である。その地の石は鉄であって、その山からは銅を掘り取ることができる。



16  
 לָמַעַן אֲבֹתֶיךָ יָדַעוּן לֹא אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר מִן הַמֵּאֲכָלֶיךָ  
 ために あなたの-先祖たちも 知らなかった ない それを 荒野で マナを 食べさせた  
[H4616](#) [H0001](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0398](#)

: בְּאַחֲרֵי־יָדֶיךָ לְהִיטֵבָהּ נִסְתָּהּ וּלְמַעַן עֲנִתָּהּ  
 あなたの-将来に 良くするために 試みるために そして-ために へりくらすために  
[H0319](#) [H3190](#) [H5254](#) [H4616](#)

先祖たちも知らなかったマナを荒野であなたに食べさせられた。それはあなたを苦しめ、あなたを試みて、ついにはあなたをさいわいにするためであった。

17  
 עָשָׂה יָדֵי וְעֲצָם כְּחֵי בְלִבְבְּךָ וְאָמַרְתָּ  
 得た わたしの-手の そして-の-強さが わたしの-力と あなたの-心の-中で そして-言うな  
[H3027](#) [H6108](#) [H3824](#) [H0559](#)

: הַזֶּה הַחַיִּל אֶת- לִי  
 この この-富を (を) わたしに  
[H2088](#) [H2428](#) [H0853](#)

あなたは心のうちに『自分の力と自分の手の働きで、わたしはこの富を得た』と言ってはならない。

18  
 לָךְ הַנָּתֹן הוּא כִּי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת- וְזָכַרְתָּ  
 あなたに 与える方である その方が なぜなら あなたの-神を 主を (を) そして-思い出せ  
[H5414](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2142](#)

נִשְׁבַּע אֲשֶׁר- בְּרִיתוֹ אֶת- הַקָּיִם לְמַעַן חַיִּל לַעֲשׂוֹת כָּח  
 誓われた それを その-契約を (を) 立てるために ために 富を 得るための 力を  
[H7650](#) [H1285](#) [H0853](#) [H4616](#) [H2428](#)

פּ הַזֶּה כְּיוֹם לְאַבְרָהָם  
 (区切り) この 今日のように あなたの-先祖たちに  
[H2088](#) [H3117](#) [H0001](#)

あなたはあなたの神、主を覚えなければならない。主はあなたの先祖たちに誓われた契約を今日のように行うために、あなたに富を得る力を与えられるからである。

19  
 אַחֲרָי וְהִלַּכְתָּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת- תִּשְׁכַּח שָׁכַח אִם- וְהָיָה  
 の-後に そして-従うなら あなたの-神を 主を (を) 忘れるなら 忘れて もし そして-なる  
[H1980](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7911](#) [H7911](#) [H1961](#)

הַיּוֹם בְּכֶם הַעֲדָתִי לָהֶם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ וְעַבַּדְתָּם אַחֲרָיִם אֱלֹהִים  
 今日 あなたがたに 警告する 彼らに そして-ひれ伏すなら そして-仕えるなら 他の 他の-神々に  
[H3117](#) [H7812](#) [H5647](#) [H0312](#) [H0430](#)

: תֵּאבְדוּן אֲבָד כִּי  
 滅びる 必ず ことを  
[H0006](#) [H0006](#)

もしあなたの神、主を忘れて他の神々に従い、これに仕え、これを拝むならば、&#x2015;&#x2015;わたしは、きょう、あなたがたに警告する。&#x2015;&#x2015;あなたがたはきっと滅びるであろう。

20  
 עֲקַבּ תֵּאבְדוּן כֵּן מִפְּנֵיכֶם מֵאֲבִיד יְהוָה אֲשֶׁר כְּגוֹיִם  
 の-ゆえに 滅びる そのように あなたがたの-前から 滅ぼされる 主が それを 国々の-ように  
[H6118](#) [H0006](#) [H6440](#) [H0006](#) [H3068](#)

פּ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה בְּקוֹל תִּשְׁמְעוּן לֹא  
 (区切り) あなたがたの-神の 主の の-声に 聞かないから ない  
[H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#)

主があなたがたの前から滅ぼし去られる国々の民のように、あなたがたも滅びるであろう。あなたがたの神、主の声に従わないからである。